

E10 - Vanished! Giant Castle Susanoo!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:
(Please feel free to edit the speaker names. This is handled on a best-effort basis depending on how the subtitle file was created so they may be incomplete or inaccurate. Dialogue is left as is.)

[00:01] Kondo

Toshi...

[00:04] Mugensai

If you will refuse my wish,

[00:07] Mugensai

then you can die here and now!

[00:11] Mugensai

And Kondo Isami will live on for
all eternity as a part of me!

[00:16] Mugensai

Along with the name of the Shinsengumi!

[00:24] Kondo

Soji!

[00:26] Okita

What are you doing, Hijikata-san?

[00:28] Hijikata

Soji?

[00:30] Okita

Please come to your senses!

[00:36] Mugensai

I...

[00:38] Kondo

Toshi...

[00:39] Ranmaru

That is enough.

[00:41] Ranmaru

Drawing your swords on our lord,
Mugensai-sama, is utterly inexcusable.

[00:47] Ranmaru

Take Kondo Isami and Okita Soji
to the dungeon immediately.

[00:52] Okita

You guys...

[00:55] Ranmaru

Are you all right, Mugensai-sama?

[00:58] Mugensai

Yes.

SIGN CRISIS

SIGN CRISIS

SIGN Vanished! Giant Castle Susanoo!

[02:49] Takasugi

Where is the emperor?

[02:52] Katsura

According to Hyo's intel,

[02:54] Katsura

it's likely he's being held
in the dungeon up ahead.

[02:57] Takasugi

I wasn't asking you.

[03:00] Katsura

I wasn't talking to you, either.

[03:02] Takasugi

Excuse me?!

[03:03] Yoshinobu

Knock it off, both of you!

[03:06] Yoshinobu

Remember, we're in enemy territory.

[03:08] Katsura

My apologies.

[03:11] Yoshinobu

Someone's coming.

[03:16] Takasugi

That's Kondo and Okita!

[03:19] Katsura

What's going on?

[03:25] Okita

What is Hijikata-san thinking?

[03:29] Kondo

Toshi is doing this for the Shinsengumi,

[03:31] Kondo

but it looks like he's been possessed
by the chronometer's evil will.

[03:40] Okita

Takasugi! Katsura-san!

[03:42] Okita

And...

[03:44] Kondo

Yoshinobu-sama! What are you doing here?

[03:47] Takasugi

We came to save the emperor, obviously.

[03:50] Takasugi

But what's going on with you guys?

[03:52] Takasugi

Inner conflict amongst the Shinsengumi?

[03:56] Kondo

Go ahead and laugh if you will.

[03:58] Katsura

Something happened with Mugensai, didn't it?

[04:02] Okita

Mugensai is—

[04:03] Kondo

Don't, Soji.

[04:06] Kondo

It's none of their business.

[04:07] Takasugi

Hey, now, depending on your—

[04:09] Kondo

No.

[04:10] Kondo

We won't join forces with you.

[04:13] Kondo

This is a Shinsengumi problem.

[04:17] Katsura

Kondo-san...

[04:20] Yoshinobu

No one can resist the ebb and flow of time.

[04:23] Yoshinobu

And it makes their path unclear.

[04:27] Yoshinobu

But if you listen to your heart,

[04:30] Yoshinobu

you will know what you need to do.

[04:35] Yoshinobu

Let's go.

[04:36] Yoshinobu

The emperor isn't here. He's probably
being held in another dungeon.

[04:45] Kondo

The emperor is in the
furthest cell down that way.

[04:50] Yoshinobu

Thank you.

[04:51] Kondo

But the cell before his is...

(Flashback) [05:02] Sakamoto

I'm sorry, Izo.

(Flashback) [05:05] Izo

What would you have done?

(Flashback) [05:07] Sakamoto

Oh, come on. The Okada Izo I know...

[05:15] Izo

What am I to Ryoma?

[05:21] Sakamoto

Oh, you're awake, Izo!

[05:25] Izo

Ryoma? Am I dreaming?

[05:30] Sakamoto

Don't be silly! You're not dreaming!

[05:35] Izo

Where are we?

[05:36] Sakamoto

Relax. We're in our previous hideout.

[05:40] Sakamoto

I had a doctor come by,
and he treated your wounds.

[05:43] Sakamoto

When I saw you covered in blood like
that, I thought you were done for.

[05:50] Izo

I see.

[05:53] Izo

Ryoma, why did you give
me the real chronometer?

[06:01] Izo

I thought I was supposed to be the decoy.

[06:04] Sakamoto

You idiot! I would never use you as a decoy!

[06:10] Izo

Ryoma?

[06:12] Sakamoto

I gave you the real one
because I believe in you.

[06:16] Sakamoto

Because I have faith in you, obviously!

[06:20] Izo

You believe in me?

[06:24] Sakamoto

Yes. I've always believed in you,
ever since back then.

(Flashback) [06:29] Sakamoto

A sword is something that should only be used

(Flashback) [06:32] Sakamoto

when it is absolutely
necessary to kill someone.

(Flashback) [06:35] Sakamoto

That is its purpose.

[06:40] Izo

Ryoma...

[06:42] Izo

But I... I...

[06:49] Sakamoto

Don't worry about it.

[06:52] Sakamoto

We'll just get it back.

That's all there is to it.

[07:01] Takasugi

Is this the place Kondo mentioned?

[07:04] Douman

Do you have business with us?

[07:07] Hokusai

What's this? It's not often we have visitors.

[07:10] Zeami

Perhaps our time has come?

[07:14] Gennai

I wouldn't be so sure. Mugensai
had quite some difficulty with us.

[07:19] Katsura

Who are you?

[07:20] Takasugi

Are these the last four of the
twelve commanders of Susanoo?

[07:27] Zeami

It's quite impolite to talk
about us as if we're leftovers.

[07:31] Hokusai

We didn't exactly get along with Mugensai.

[07:36] Gennai

I really don't appreciate the
mechanical dolls that I created

[07:41] Gennai

being used like that.

[07:43] Takasugi

Listen to me. The Mugensai that
brought you here is no more.

[07:49] Takasugi

But now there's a new Mugensai in his place,

[07:53] Takasugi

and we have to take him down.

[07:56] Takasugi

So what do you guys think?

[07:59] Takasugi

Would you help us?

[08:02] Katsura

Whoa, Shinsaku! Don't you think that's a bit excessive?

[08:06] Takasugi

No, it's not!

[08:08] Takasugi

If they team up with us, we'll let them out of those cells.

[08:11] Takasugi

It's a good deal.

[08:13] Katsura

I guess so...

[08:14] Yoshinobu

Takasugi-kun is right. We need all the fighting power we can get on our side.

[08:19] Yoshinobu

Especially since all those here are strong men Mugensai brought from another time.

[08:26] Takasugi

Right?

[08:27] Katsura

But would they even be willing to help us?

[08:31] Gennai

Well, I can't think of a reason we should help you.

[08:37] Hokusai

And who the heck is this new Mugensai, anyway?

[08:43] Zeami

It all sounds quite boring.

[08:45] Takasugi

Hey! Listen to me!

[08:48] Douman

Let me ask you this, then.

[08:50] Douman

What will you offer?

[08:52] Douman

How will you repay us for helping you?

[08:55] Takasugi

This world is in chaos right now because of the chronometer.

[09:00] Takasugi

I'm going to—

[09:01] Douman

I don't care about that.

[09:04] Douman

I'm asking if you will entertain us.

[09:11] Takasugi

Damn, I'd forgotten something important...

[09:16] Takasugi

To always enjoy everything I do!

[09:20] Takasugi

You've got a deal!

[09:22] Takasugi

You'll enjoy yourselves to the fullest!

[09:26] Takasugi

I'm gonna show you something interesting!

[09:28] All Four

Understood!

[09:31] Saito

Kondo-san and Okita have been imprisoned?

[09:34] Saito

For what reason?

[09:36] Ranmaru

They drew their swords
against Mugensai-sama.

[09:41] Saito

That can't be...

[09:42] Saito

What happened?

[09:44] Soldier A

We have an emergency!

[09:46] Ranmaru

What is it?

[09:48] Soldier A

Traitors in the dungeon!

[09:49] Ranmaru

The dungeon?

[09:51] Ranmaru

Is it Kondo and Okita?

[09:53] Soldier A

No, it's...

[09:59] Gennai

I am Hiraga Gennai, one of the
twelve commanders of Susanoo.

[10:02] Gennai

Behold the power of my
electrostatic generator!

[10:10] Hokusai

I am Katsushika Hokusai, one of
the twelve commanders of Susanoo.

[10:14] Hokusai

I will paint you into one of my paintings!

[10:20] Soldier

What's going on?

[10:24] Zeami

If the secret of the flower becomes known, it is no longer a true flower.

[10:29] Zeami

Zeami of the twelve commanders of Susanoo, fluttering forth.

[10:40] Soldier

What is this?!

[10:43] Saito

An illusionist, huh?

[10:46] Douman

You appear to be fairly skilled.

[10:50] Saito

I would be unfit to be the captain of the third division of the Shinsengumi

[10:54] Saito

if I became flustered so easily.

[10:56] Douman

Saito Hajime, is it? You seem entertaining.

[11:00] Douman

I am one of the twelve commanders of Susanoo, Ashiya Doman.

[11:04] Douman

Let the festivities begin.

[11:12] Takasugi

We need to hurry up and get the emperor while they've got them distracted!

[11:16] Yoshinobu & Katsura

Right!

[11:26] Mugensai

What am I... What am I supposed to do?

SIGN CRISIS

[11:52] Soldier B

Halt!

[11:53] Soldier C

Identify yourself!

[11:55] Seimei

Sorry, but could you let me go?

[11:57] Seimei

I don't have time to play with you right now.

[12:04] Seimei

Sakamoto!

[12:06] Sakamoto

Things must be bad if you've come here all by yourself.

[12:10] Seimei

Yes.

[12:19] Okita

Kondo-san, is this...

[12:21] Kondo

It is.

[12:23] Kondo

Toshi...

[12:28] Saito

What's going on?

[12:30] Douman

Looks like a much bigger
celebration is beginning.

[12:34] Douman

Farewell.

[12:37] Saito

Hey!

[12:39] Saito

What's happening?

[12:42] Takasugi

What's this shaking?

[12:44] Katsura

It's almost like when the chronometer
is opening up a space-time rift.

[12:49] Katsura

Wait, is the chronometer in the castle?

[12:51] Katsura

Did Mugensai take it from Sakamoto-kun?

[12:54] Takasugi

Hey, what did you just say? Sakamoto has it?

[12:58] Takasugi

Katsura, you'd better explain!

[13:00] Takasugi

What have you been doing behind my back?

[13:10] Takasugi

Come on, spit it out!

[13:12] Yoshinobu

Stop it, Takasugi-kun!

[13:14] Yoshinobu

I'm sure he has his reasons.

[13:18] Yoshinobu

Reasons that are difficult to tell you.

[13:29] Katsura

I saw it.

[13:31] Katsura

The proper flow of time.

[13:35] Katsura

If you use the chronometer to return
the world to the correct timeline,

[13:40] Katsura

Shinsaku, you will... you will...

[13:47] Katsura

You will immediately die of an illness!

[13:53] Takasugi

What?

SIGN Live an interesting life in an uninteresting world.

[13:58] Katsura

"Live an interesting life
in an uninteresting world."

[14:04] Katsura

It certainly suits you.

[14:06] Takasugi

It's not so bad, for a death poem.

[14:11] Katsura

You idiot! What do you mean, "death poem"?

[14:15] Takasugi

Katsura, I need you to see how
this world turns out in my place.

[14:24] Katsura

What are you talking about?
You're going to be with me.

[14:28] Takasugi

I'm counting on you, Katsura.

[14:35] Katsura

Shinsaku?

[14:37] Katsura

Shinsaku!

[14:41] Katsura

In the correct timeline, you die

[14:46] Katsura

before your ambition can be fulfilled.

[14:49] Katsura

Ever since I found that out, I...

[14:53] Yoshinobu

So you tried to stop Takasugi-kun
from using the chronometer

[14:59] Yoshinobu

to return time to its proper flow.

[15:06] Takasugi

I'm going to die?

[15:10] Takasugi

What're you talking about?

[15:11] Takasugi

I wouldn't die so—

[15:13] Katsura

Of course not!

[15:14] Katsura

You're Takasugi Shinsaku!

[15:18] Katsura

There's no way in hell
you would die so easily!

[15:23] Takasugi

Katsura...

[15:30] Yoshinobu

Leave the emperor to me.

[15:32] Yoshinobu

You two go find Mugensai
and get the chronometer!

[15:36] Takasugi

Got it!

[15:37] Katsura

Yes, sir!

[15:37] Takasugi

Let's go, Katsura. We'll talk
after we get the chronometer.

[15:41] Katsura

Works for me.

[15:51] Ranmaru

What does the man who used Izo as
a decoy so he could escape want?

[15:56] Ranmaru

Did you come to avenge him?

[16:00] Sakamoto

You're the one who hurt Izo, aren't you?

[16:03] Ranmaru

So what if I am?

[16:05] Sakamoto

I knew the day would come

[16:07] Sakamoto

when I would have to
sacrifice him for my goals.

[16:11] Sakamoto

And he should've known that, too.

[16:16] Sakamoto

But still...

[16:24] Sakamoto

Did you know?

[16:26] Sakamoto

A sword is something that should only be used

[16:28] Sakamoto

when it is absolutely
necessary to kill someone.

[16:30] Sakamoto

That is its purpose.

[16:37] Soldier D

Mugensai-sama!

[16:39] Soldier D

The enemy is on their way here!

[16:51] Takasugi

That's Mugensai... right?

[16:57] Katsura

The chronometer!

[16:59] Katsura

So you do have the chronometer!

[17:01] Douman

Is this where the celebration is?

[17:05] Takasugi

Doman!

[17:06] Douman

He is being taken over by the chronometer.

[17:12] Zeami

Looks like things have
gotten rather exciting.

[17:15] Douman

Stay back, Takasugi Shinsaku, Katsura Kogoro.

[17:19] Douman

Let us proceed, gentlemen.

[17:32] Mugensai

It won't work!

[17:37] Mugensai

I will plunge this world into war!

[17:43] Takasugi

Mugensai!

[17:45] Katsura

What's happening?

[17:57] Takasugi

What the heck happened to Mugensai?

[18:00] Seimei

He's been completely
swallowed up by the darkness.

[18:04] Takasugi

Seimei? Why are you here?

[18:11] Sakamoto

Get back, you guys!

[18:15] Takasugi

Sakamoto!

[18:16] Katsura

Did you get him?

[18:20] Sakamoto

What?

[18:24] Sakamoto

It had no effect at all?

[18:29] Takasugi

Sakamoto!

[18:33] Douman

Are you ready, gentlemen?

[18:34] Hokusai

I'm ready!

[18:35] Gennai

For us not to deal one last blow...

[18:38] Zeami

...wouldn't look good, would it?

[18:40] All 4

Now!

[19:04] Douman

That was rather enjoyable, Takasugi.

[19:07] Takasugi

You guys...

[19:22] Sakamoto

What?

[19:25] Sakamoto

The giant castle Susanoo has vanished?

[21:00] Hokusai

Make way! Make way! My paint dances!

[21:03] Hokusai

To dream of an eggplant,
a hawk, or Fuji is auspicious!

[21:05] Hokusai

Spank not with the sword, but with the brush!

[21:07] Hokusai

I am the wild artist, Katsushika Hokusai!

[21:11] Gennai

My electrostatic generator makes you tingle.

[21:13] Gennai

A strange eel unit at night.

[21:15] Gennai

There are no orders on Saturday night.

[21:17] Gennai

I am the walking, shocking
legend, Hiraga Gennai!

[21:21] Zeami

If the secret of the flower becomes
known, it is no longer a true flower.

[21:24] Zeami

While all life comes to an end,
Noh lives on endlessly.

[21:28] Zeami

I am Zeami, the dancing
and singing Noh performer!

[21:32] Douman

A curse once uttered can last for eternity.

[21:34] Douman

A pentagram sparkles in the sky.

[21:36] Douman

The world is full of evil spirits.

[21:38] Douman

The onmyoji Ashiya Doman has arrived!

[21:43] Douman

The four of us are...

[21:44] All Four

The irregular militia!

SIGN Irregular Militia

[21:47] Takasugi

No, no!

[21:47] Takasugi

I told you to match up with the movements
of Hokusai and Gennai on the sides.

[21:52] Takasugi

And Doman, bend your arm more like this.

[21:54] Douman

Like this?

[21:55] Takasugi

Like *this*!

[21:56] Katsura

Hey, Shinsaku, what on earth are you doing?

[21:59] Takasugi

I'm training the irregular militia.

[22:01] Katsura

The irregular militia?

[22:02] Takasugi

Yep.

[22:03] Takasugi

I've decided to call the remaining twelve
commanders of Susanoo the irregular militia.

[22:07] Takasugi

Cool name, huh?

[22:08] Katsura

Okay, but...

[22:10] Takasugi

It'll take too long to explain
to you, so I'll tell you later.

[22:12] Takasugi

Okay, let's try it again from the top!

[22:14] Douman

Takasugi Shinsaku, I wish to speak with you.

[22:18] Takasugi

What is it? Make it quick.

[22:20] Douman

What is the purpose of this training?

[22:22] Takasugi

Purpose?

[22:23] Douman

Yes.

[22:24] Douman

I've gotten used to us being called the "irregular militia,"

[22:27] Douman

but this training feels somewhat unsettling.

[22:30] Katsura

I would think it weird if someone didn't find it unsettling.

[22:34] Takasugi

Is that all?

[22:36] Takasugi

There is no purpose to it!

[22:37] Katsura

There isn't?!

[22:38] Takasugi

It's all to make things more fun.

[22:40] Katsura

That's not enough!

[22:41] Douman

Okay, I understand.

[22:43] Katsura

You're seriously okay with that?

[22:45] Takasugi

All right! With that settled, let's continue training!

[22:47] Katsura

Shinsaku...

[22:49] Takasugi

I told you I'd deal with you later.

[22:50] Takasugi

Okay, let's start again from your entrance.

[22:52] Amakusa

Hold it right there!

[22:55] Takasugi

Who are you?

[22:56] Amakusa

Amakusa Shiro Tokisada, one of the twelve commanders of Susanoo!

[22:59] Amakusa

I'll be joining you, as well.

[23:01] Katsura

One of the twelve commanders?

[23:02] Katsura

But twelve have already
appeared. It doesn't add up.

[23:05] Amakusa

Yes, I am the thirteenth member
of the twelve commanders.

[23:09] Katsura

A thirteenth member of the twelve
commanders makes no sense!

[23:12] Takasugi

Interesting. Okay, Amakusa Shiro,
you're part of the irregular militia now!

[23:16] Takasugi

Thanks for joining us!

[23:18] Amakusa

Sure.

[23:18] Heihachiro

Hold it right there!

[23:19] Fifteenth

Hold it right there!

[23:20] Sixteenth

Hold it right there!

[23:22] Heihachiro

I am the fourteenth member of the
twelve commanders, Oshio Heihachiro!

[23:25] Fifteenth

I am the fifteenth member
of the twelve commanders!

[23:27] Sixteenth

I am the sixteenth member
of the twelve commanders!

[23:29] Takasugi

This is awesome! The irregular
militia has so many members now!

[23:32] Takasugi

Okay, let's all have fun together!

[23:34] Katsura

Shinsaku...

[23:35] Takasugi

Oh, for crying out loud! What do you want?

[23:37] Katsura

It's something important.

[23:38] Takasugi

Well, spit it out. We're just getting to the good part.

[23:41] Katsura

The twelve commanders won't be appearing anymore.

[23:47] Takasugi

The irregular militia is disbanded!

[23:50] Yoshinobu

The situation is urgent.

[23:52] Katsura

They took Mugensai with them.

[23:55] Katsura

Next time on episode 11 of *Bakumatsu Crisis*:

SIGN Birth! The Great God Susanoo!

[23:58] Katsura

"Birth! The Great God Susanoo!"

[24:01] Katsura

Kyoto has vanished?

Revision #1

Created 2024-01-01 08:37:19 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 08:37:20 UTC by whimsee